



Außenamt Brüssel
Ufficio di Bruxelles

**PRESSERUNDSCHAU
RASSEGNA STAMPA**

04/09/2020



Automobilindustrie: Ab jetzt gelten neue Vorschriften für sauberere und sicherere Autos in ganz Europa 3

Industria automobilistica: al via l'applicazione in tutta Europa di nuove norme per veicoli più puliti e più sicuri.....3

Ideenwettbewerb der Kommission zu neuen EU-Missionen in Horizon Europe 3

Concorso di idee della Commissione sulle nuove missioni dell'UE in Horizon Europe3

Ausschuss der Regionen lädt ein: Debatte zur Zukunft Europas aus der Sicht junger Menschen..... 4

Il Comitato delle Regioni vi invita a partecipare: Dibattito sul futuro dell'Europa dal punto di vista dei giovani4

Junge Übersetzer/innen an Schulen in der EU – Kommission gibt Anmeldung für ihren Übersetzungswettbewerb 2020 frei..... 4

Giovani traduttori nelle scuole dell'UE - La Commissione apre le iscrizioni al concorso di traduzione 20204

SURE – Kommission schlägt Bereitstellung von 81,4 Mrd. EUR an finanzieller Unterstützung für 15 Mitgliedstaaten vor..... 5

La Commissione propone di erogare un sostegno finanziario di 81,4 miliardi di € a 15 Stati membri nel quadro di SURE5

Öffentliche Konsultation: Kommission holt die Meinung der Bürger zu neuer Kinderrechtsstrategie ein 6

Consultazione pubblica: la Commissione chiede il parere dei cittadini sulla nuova strategia sui diritti dei minori6

Europäische Woche der Regionen und Städte: Anmeldung noch offen.... 6

| | |
|---|----------|
| Settimana europea delle Regioni e delle Città: le iscrizioni sono ancora aperte | 6 |
| Europäische Forschungs- und Innovationstage: Sie können sich noch anmelden!..... | 7 |
| Giornate europee della ricerca e dell’innovazione: è ancora possibile iscriversi!..... | 7 |
| Portal der Europäischen Kommission für Konsultationen | 7 |
| “Sportello unico” della Commissione europea per consultazioni..... | 7 |
| Terminvorschau – Europäisches Parlament..... | 8 |
| Calendario – Parlamento europeo | 8 |
| Berichte und Vertiefungen aus dem Außenamt in Brüssel..... | 8 |
| Relazioni ed approfondimenti dall’Ufficio di Bruxelles | 8 |

Automobilindustrie: Ab jetzt gelten neue Vorschriften für sauberere und sicherere Autos in ganz Europa

Industria automobilistica: al via l'applicazione in tutta Europa di nuove norme per veicoli più puliti e più sicuri

Am 1. September ist die EU-Verordnung über die Genehmigung und die Marktüberwachung von Kraftfahrzeugen in Kraft getreten. Mit der neuen Verordnung, die im Mai 2018 angenommen wurde, wird das bisherige Typgenehmigungs- und Marktüberwachungssystem erheblich überarbeitet und verschärft. Sie verbessert die Qualität und Unabhängigkeit der Typgenehmigung und Prüfung von Fahrzeugen, verstärkt die Kontrollen bereits auf dem EU-Markt befindlicher Autos und stärkt das Gesamtsystem mit einer strengeren europäischen Aufsicht.

Die wichtigsten Elemente der neuen EU-Vorschriften sind:

- Unabhängigkeit und Qualität der Prüfungen vor dem Inverkehrbringen eines Fahrzeugs: Technische Dienste, die neue Fahrzeugmodelle prüfen und inspizieren, werden von unabhängigen Stellen auf der Grundlage strenger Kriterien geprüft, um ihre Benennung durch die Mitgliedstaaten zu erhalten und beizubehalten.
- Kontrollen bereits auf dem Markt befindlicher Fahrzeuge: Der neue Rechtsrahmen verbessert auch die Kontrollen von Fahrzeugen, die bereits auf dem Markt sind und von Händlern zum Verkauf angeboten werden.
- Europäische Aufsicht: Darüber hinaus kann die Kommission nun an Fahrzeugen Einhaltung- und Konformitätsprüfungen in Laboratorien oder auf der Straße durchzuführen. In Fällen, in denen Hersteller gegen die Typgenehmigungsvorschriften verstoßen (z. B. im Fall von Abschaltvorrichtungen oder gefälschten Erklärungen), kann die Kommission EU-weite Rückrufe anordnen und Sanktionen in Höhe von bis zu 30 000 EUR pro Fahrzeug verhängen.

⇒ [*Mehr dazu \(de\)*](#)

⇒ [*Approfondisci \(it\)*](#)

Ideenwettbewerb der Kommission zu neuen EU-Missionen in Horizon Europe

Concorso di idee della Commissione sulle nuove missioni dell'UE in Horizon Europe

La Commissione europea ha pubblicato un invito a presentare idee per raccogliere commenti e suggerimenti dei cittadini su come adattarsi ai cambiamenti climatici, combattere il cancro, costruire città intelligenti e a impatto climatico zero e avere oceani, suoli e alimenti sani. Le idee raccolte contribuiranno a definire le nuove missioni nel quadro di Horizon Europe, una novità del prossimo programma quadro di ricerca e innovazione.

Parzialmente ispirate alla missione Apollo 11 che portò i primi uomini sulla luna, le missioni europee di ricerca e innovazione mirano a trovare una soluzione ad alcune delle sfide più difficili che il mondo

sta affrontando. In questo modo contribuiscono al conseguimento degli obiettivi del Green Deal europeo e del piano europeo di lotta contro il cancro e degli obiettivi di sviluppo sostenibile. Sono stati definiti cinque settori di missione. Ogni missione è un portafoglio di azioni interdisciplinare e intersettoriale con un calendario e un bilancio.

⇒ [Mehr dazu \(de\)](#)

⇒ [Approfondisci \(it\)](#)

Ausschuss der Regionen lädt ein: Debatte zur Zukunft Europas aus der Sicht junger Menschen

Il Comitato delle Regioni vi invita a partecipare: Dibattito sul futuro dell'Europa dal punto di vista dei giovani

Im Rahmen eines Treffen des Präsidiums des Europäischen Ausschusses der Regionen (AdR) im Landtag des Landes Nordrhein-Westfalen in Düsseldorf am 11. September soll eine Online-Veranstaltung mit Studierenden, jungen Leuten und jungen Lokalpolitikern*innen aus ganz Europa stattfinden.

Die Beteiligten sind eingeladen, Fragen zur Zukunft Europas und die Rolle junger Menschen mit Politiker/innen zu diskutieren, die sowohl vor Ort als auch auf EU-Ebene tätig sind.

Für die Teilnahme an der Veranstaltung ist eine Anmeldung erforderlich. Zusammen mit der Anmeldung können Interessierte auch Fragen oder Anliegen formulieren. Es werden zwischen 10 und 15 Fragen ausgewählt werden, die von den Politiker/innen beantwortet werden.

Anmeldungen zur Online-Debatte sind bis 8. September 2020 möglich.

⇒ [Mehr dazu \(de\)](#)

⇒ [Approfondisci \(en\)](#)

Junge Übersetzer/innen an Schulen in der EU – Kommission gibt Anmeldung für ihren Übersetzungswettbewerb 2020 frei

Giovani traduttori nelle scuole dell'UE - La Commissione apre le iscrizioni al concorso di traduzione 2020

La Commissione europea ha annunciato l'avvio di Juvenes Translatores, il concorso annuale di traduzione per gli studenti delle scuole superiori di tutta Europa. Dalle ore 12.00 del 2 settembre, le scuole di tutti gli Stati membri dell'UE potranno iscriversi online per consentire ai propri studenti di competere con i coetanei degli altri paesi dell'Unione. Quest'anno i partecipanti al concorso dovranno tradurre un testo sul tema "Navigare in tempi difficili: insieme siamo più forti".

I partecipanti potranno scegliere da quale a quale delle 24 lingue ufficiali dell'UE desiderano tradurre (le combinazioni linguistiche possibili sono 552). Nell'edizione dello scorso anno gli studenti hanno scelto ben 150 combinazioni linguistiche diverse.

L'iscrizione delle scuole - la prima parte della procedura in due fasi - è aperta fino alle ore 12.00 del 20 ottobre 2020. Per iscrivere la scuola, gli insegnanti possono usare una delle 24 lingue ufficiali dell'UE. La Commissione europea inviterà 705 scuole a partecipare alla fase successiva. Il numero delle scuole partecipanti di ciascun paese corrisponde al numero di seggi del paese al Parlamento europeo. La procedura di selezione delle scuole è automatizzata e casuale. Le scuole selezionate dovranno scegliere da 2 a 5 studenti che parteciperanno al concorso. Gli studenti possono essere di qualsiasi nazionalità, ma devono essere nati nel 2003. Il concorso si svolgerà online il 26 novembre 2020 in tutte le scuole partecipanti. I vincitori, uno per paese, saranno annunciati all'inizio di febbraio 2021.

Se la situazione lo consentirà, la premiazione avverrà nella primavera del 2021 nel corso di una cerimonia che si terrà a Bruxelles, dove i vincitori avranno anche la possibilità di incontrare i traduttori della Commissione e di saperne di più sul lavoro dei linguisti.

- ⇒ [Mehr dazu \(de\)](#)
- ⇒ [Approfondisci \(it\)](#)

SURE – Kommission schlägt Bereitstellung von 81,4 Mrd. EUR an finanzieller Unterstützung für 15 Mitgliedstaaten vor

La Commissione propone di erogare un sostegno finanziario di 81,4 miliardi di € a 15 Stati membri nel quadro di SURE

Die Europäische Kommission hat dem Rat Vorschläge für Beschlüsse zur Gewährung finanzieller Unterstützung im Rahmen des „SURE“-Instrument vorgelegt. Insgesamt sollen 81,4 Mrd. EUR für 15 Mitgliedstaaten bereitgestellt werden. Das „SURE“-Instrument ist ein wichtiges Element der umfassenden Strategie der EU zum Schutz der Bürgerinnen und Bürger und zur Abfederung der schwerwiegenden sozioökonomischen Folgen der Coronavirus-Pandemie. Es ist eines der drei Sicherheitsnetze, auf die sich der Europäische Rat zum Schutz von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern, Unternehmen und Ländern verständigt hat.

Vorbehaltlich der Billigung der Vorschläge durch den Rat wird die finanzielle Unterstützung den Mitgliedstaaten in Form von Darlehen gewährt, die die EU zu günstigen Bedingungen bereitstellt. Diese Darlehen sollen den Mitgliedstaaten dabei helfen, den plötzlichen Anstieg der öffentlichen Ausgaben zu bewältigen, der mit ihren Beschäftigungserhaltungsmaßnahmen einhergeht. Konkret soll den Mitgliedstaaten dadurch ermöglicht werden, die Kosten zu decken, die ihnen unmittelbar durch die Finanzierung nationaler Kurzarbeitsregelungen sowie ähnlicher Maßnahmen, insbesondere für Selbstständige, entstehen, die sie in Reaktion auf die derzeitige Coronavirus-Pandemie ergriffen haben.

- ⇒ [Mehr dazu \(de\)](#)
- ⇒ [Approfondisci \(it\)](#)

Öffentliche Konsultation: Kommission holt die Meinung der Bürger zu neuer Kinderrechtsstrategie ein

Consultazione pubblica: la Commissione chiede il parere dei cittadini sulla nuova strategia sui diritti dei minori

La Commissione ha aperto una consultazione pubblica sulla nuova strategia dell'UE sui diritti dei minori, che costituirà il quadro che riunirà tutte le azioni e le politiche dell'UE esistenti e future in questo campo e affronterà le sfide persistenti o nuove riguardanti i diritti dei minori, che il programma corrente del 2011 non contempla, come i rischi connessi all'uso delle nuove tecnologie e dell'intelligenza artificiale.

Essa conterrà una serie di misure che l'UE dovrà attuare, affrontando, tra le altre, le seguenti questioni:

- i diritti dei bambini più vulnerabili,
- i diritti dei bambini nell'era digitale,
- la prevenzione e la lotta contro la violenza,
- la promozione di una giustizia a misura di bambino.

Esso comprenderà anche raccomandazioni per l'azione di altre istituzioni dell'UE, dei paesi dell'UE e delle parti interessate.

⇒ [Mehr dazu \(de\)](#)

⇒ [Approfondisci \(it\)](#)

Europäische Woche der Regionen und Städte: Anmeldung noch offen

Settimana europea delle Regioni e delle Città: le iscrizioni sono ancora aperte

Die Europäische Woche der Regionen und Städte ist eine jährliche Veranstaltung, bei der Städte und Regionen ihre Fähigkeit unter Beweis stellen, Wachstum und Arbeitsplätze zu schaffen, die Kohäsionspolitik der EU umzusetzen und die Bedeutung der lokalen und regionalen Ebene für eine gute europäische Regierungsführung unter Beweis zu stellen.

Die Veranstaltung hat sich zu einer europäischen Netzwerkplattform für Experten der regionalen und lokalen Entwicklung entwickelt. Der Austausch bewährter Verfahren in den Bereichen wirtschaftliche Entwicklung und soziale Eingliederung, grenzübergreifende Zusammenarbeit, öffentlich-private Partnerschaften, regionale Innovation und von der örtlichen Bevölkerung getragene lokale Entwicklung sind einige der zahlreichen Themen geworden.

In diesem Jahr wird sich die Europäische Woche der Regionen und Städte im Oktober über drei aufeinander folgende Wochen erstrecken, die jeweils einem aktuellen Thema gewidmet sind:

- vom 5. bis 9. Oktober: Befähigung der Bürgerinnen und Bürger,
- 12.-16. Oktober: Kohäsion und Zusammenarbeit,
- 19.-22. Oktober: Grünes Europa, in Zusammenarbeit mit der Grünen Woche.

Die gemeinsame Vertretung der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino in Brüssel nimmt an einem Konsortium teil, welches ein Seminar zum Thema „Localizing the European Green Deal“ organisiert (19. Oktober 11h30). Anbei der [Link](#), um sich dazu anzumelden. Neben dieser Veranstaltung wird der Landeshauptmann Arno Kompatscher an zwei weiteren Diskussionsrunden teilnehmen: „[Making Farm to Fork strategies work](#)“ (21. Oktober 11h30) und „[EGTCs boosting CBC: New approaches](#)“ (13. Oktober 14h30).

Hier der [Link](#) zum vollständigen Programm.

- ⇒ [Mehr dazu \(en\)](#)
- ⇒ [Approfondisci \(en\)](#)

Europäische Forschungs- und Innovationstage: Sie können sich noch anmelden!

Giornate europee della ricerca e dell'innovazione: è ancora possibile iscriversi!

La Commissione europea sta organizzando le giornate europee della ricerca e dell'innovazione (EU Research & Innovation Days), il suo evento annuale più importante sul tema. Quest'anno l'evento si terrà in formato virtuale dal 22 al 24 settembre 2020. L'evento mira a riunire politici, ricercatori, imprenditori e cittadini per discutere e plasmare il futuro della ricerca e dell'innovazione in Europa e oltre. Questa edizione 2020 include opportunità di co-progettazione delle politiche in cui i partecipanti avranno la possibilità di partecipare a sessioni interattive e di fornire contributi su come la politica e i finanziamenti della ricerca e dell'innovazione possono contribuire a stimolare la ripresa dell'Europa e ad aprire la strada ad un futuro verde, digitale e resiliente.

È possibile partecipare all'evento registrandosi a questo [link](#).

- ⇒ [Mehr dazu \(en\)](#)
- ⇒ [Approfondisci \(en\)](#)

Portal der Europäischen Kommission für Konsultationen

“Sportello unico” della Commissione europea per consultazioni

Ihre Stimme in Europa ist das Portal der Europäischen Kommission für Konsultationen und Rückmeldungen. Hier haben Sie die Möglichkeit, sich während verschiedener Phasen des Beschlussfassungsverfahrens zu EU-Strategien zu äußern.

Im Rahmen ihrer [Agenda für bessere Rechtsetzung](#) möchte die Kommission Bürger/-innen und Interessenträger von der ersten Idee eines Vorschlags bis zu seiner Verabschiedung und Evaluierung enger einbinden.

La tua voce in Europa è lo "sportello unico" della Commissione europea che consente di accedere ad un'ampia gamma di consultazioni e opportunità di formulare commenti e pareri sulle politiche dell'UE nelle diverse fasi del processo legislativo.

Nell'ambito dell'[agenda dell'UE per legiferare meglio](#) la Commissione intende ascoltare maggiormente ciò che i cittadini e gli altri interlocutori hanno da dire sulle sue proposte, dalla prima idea, alla preparazione della proposta, fino alla sua adozione e valutazione.

- ⇒ [Mehr dazu \(de\)](#)
- ⇒ [Approfondisci \(it\)](#)

Terminvorschau – Europäisches Parlament

Calendario – Parlamento europeo

Anbei der aktuelle Sitzungskalender des Europäischen Parlamentes
<http://www.europarl.europa.eu/committees/de/calendar.html>

Qui di seguito il link al calendario attuale delle riunioni in seno al Parlamento europeo
<http://www.europarl.europa.eu/committees/it/calendar.html>

Berichte und Vertiefungen aus dem Außenamt in Brüssel

Relazioni ed approfondimenti dall'Ufficio di Bruxelles

Berichte zu den von uns besuchten Veranstaltungen sind auf unserer Homepage <http://www.alpeuregio.org/index.php/de/> in den jeweiligen thematischen Sektionen (zu finden auf der rechten Seite der Webseite) zum Download verfügbar.

Relazioni relative agli eventi a cui assistiamo sono reperibili sul nostro sito <http://www.alpeuregio.org/index.php/it/> nelle rispettive sezioni tematiche nella parte destra della homepage.

| | |
|--|-------------------------------------|
| Impressum: Provincia Autonoma di Bolzano/Alto Adige - Autonome Provinz Bozen/Südtirol Außenamt Brüssel - Ufficio di Bruxelles 45-47, rue de Pascale - B-1040 Bruxelles Tel: 0032 2 7432700 Fax: 0032 2 7420980 E-Mail: info@alpeuregio.eu | Titelfoto: Frieder BlickleSMG |
|--|-------------------------------------|